

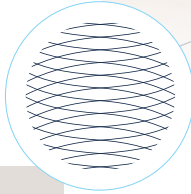
Optimizar los resultados de la formación con servicios de interpretación expertos

Caso práctico

Objetivo

Seprotec contribuyó al éxito de un programa de formación de 83 días en el sector energético. Para ello, los servicios profesionales de interpretación consecutiva facilitaron una comunicación fluida entre los participantes de habla inglesa e italiana en las instalaciones del cliente. El objetivo principal era eliminar las barreras lingüísticas y mejorar la eficacia del aprendizaje ofreciendo una interpretación clara y precisa.

Translation Interpreting | Intellectual Property



UNITED
BY WORDS

Reto

- Gestión de varias partes interesadas: la coordinación entre el cliente, las partes implicadas y cinco intérpretes exigió un flujo de comunicación estructurado que lograra cumplir las expectativas, garantizar la coherencia y evitar errores de comprensión.
- Garantizar una comunicación clara y atractiva: mantener el flujo natural de las conversaciones y, a su vez, ofrecer una interpretación precisa fue fundamental para asegurar la implicación de los participantes y la transferencia de información.
- Adaptación a los cambios de fecha: dado que los planes en el centro de formación estaban sujetos a cambios y requerían flexibilidad, hubo que reasignar algunos intérpretes, para lo cual fue necesario un nivel de reorganización considerable que permitiera cubrir los cursos que se añadían en nuevas fechas.

Implementación

Seprotec desarrolló un enfoque a medida que garantizara una interpretación fluida a lo largo de todo el programa de formación:

- **Equipo de intérpretes especialistas:** Se asignaron seis intérpretes consecutivos profesionales, uno de los cuales actuó como coordinador principal para agilizar tanto la comunicación como la logística.
- **Coordinación estructurada:** El gestor del proyecto actuó como interfaz de comunicación y mediación entre las partes, a fin de ayudar a una transferencia eficiente de la información.
- **Horarios flexibles y gestión de recursos:** Con el objetivo de acomodar los cambios en los horarios del centro de formación, se reasignaron intérpretes según fue necesario, lo que garantizó la cobertura de los nuevos cursos añadidos.

*En el momento de la prestación del servicio, la razón social de la empresa era tsd Technik-Sprachendienst, que posteriormente ha pasado a denominarse Seprotec Germany.

Resumen

- Mejora de la eficacia de la formación: Los participantes entendieron por completo el contenido, lo que dio lugar a una mayor participación y retención del conocimiento.
- Comunicación fluida: La buena coordinación del servicio de interpretación garantizó un correcto flujo de la información a lo largo de toda la formación.
- Correcta ejecución del proyecto: La formación se completó según el calendario y se cumplieron todos los objetivos de aprendizaje a pesar de las barreras



Nuestro cliente

El cliente es un grupo tecnológico multinacional de origen alemán especializado en las áreas de automatización, energía, transporte y sanidad. Al tratarse de una empresa de ámbito internacional, contar con una comunicación multilingüe eficaz es esencial para su éxito.

Con el objetivo de apoyar sus operaciones internacionales, el cliente se asoció en el año 2000 con Seprotec Germany* para acceder a nuestros servicios lingüísticos profesionales de traducción, revisión, interpretación (simultánea y consecutiva), maquetación y otros. Con una prestación de servicio de hasta 17 idiomas para este proyecto, Seprotec ha logrado adaptar con gran precisión las sesiones formativas, la documentación y las comunicaciones del cliente a los distintos públicos globales.